

96 學年度第一學期高二國文科複習考

一、翻譯題：

請將「美醜之論」或「狐假虎威」二篇寓言擇一翻譯為白話文：

1. 美醜之論《韓非子·說林上》

楊子過於宋，東之逆旅，有妾二人，其惡者貴，美者賤。楊子問其故，逆旅之父答曰：「美者自美，吾不知其美也，惡者自惡，吾不知其惡也。」楊子謂弟子曰：「行賢而去自賢之心，焉往不美？」

2. 狐假虎威 《戰國策·楚策》

虎求百獸而食之，得狐。狐曰：「子無敢食我也，天帝使我長百獸，今子食我，是逆天帝命也。子以我為不信，吾為子先行，子隨我後，觀百獸之見我而敢不走乎？」虎以為然，故遂與之行，獸見之皆走，虎不知獸畏己而走也，以為畏狐也。

【翻譯注意事項】

一、注意關鍵字句與字義。

例如：

- 1、東之「逆旅」：指旅館。
- 2、其惡者「貴」，美者「賤」：尊貴；卑賤。
- 3、逆旅之「父」：古代對男子的尊稱。
- 4、「行賢而去自賢之心」：品行賢能者要能去除自以為賢能的驕傲之心。
- 5、天帝使我「長」百獸：掌管。
- 6、子以我為不信：你如果不相信我的話。

二、翻譯時，注意語句間的連貫性。

三、翻譯題只需忠於原文翻譯，無需加太多的修飾句，以免喧賓奪主。

四、翻譯非文章擴寫，不能改寫成其他的故事。

參考答案：

一、楊朱路過宋國東邊的旅店。店主有兩位妾，其中長得醜的地位尊貴；長得漂亮的地位卑賤。楊朱問店主原因，旅店的主人回答說：「長得漂亮的人自以為漂亮，反而有驕縱之心，我不覺得她漂亮；長得醜的人自以為醜，卻能有謙卑之心，我不覺得她醜。」楊朱對他的弟子說：「品行賢能的人要能去除自以為賢能的驕傲之心」，那到哪兒能不受到讚美、歡迎呢？

二、老虎捕捉各種野獸來吃。捉到一隻狐狸，狐狸對老虎說：「您不敢吃我，上天派我掌管群獸，做群獸的領袖，如果您吃掉我，就違背了上天的命令。您如果

不相信我的話，我走在前面，您跟在我的後面，看看群獸見了我，有哪一個敢不逃跑的呢？」老虎信以為真，就和狐狸同行，動物見了牠們，紛紛逃跑了，老虎不知道群獸是害怕自己才逃跑的，卻以為是害怕狐狸而逃跑。

二、作文：

題目：我踩到一隻鴨子

三個女人在一場車禍後來到天堂，天使說：「在天堂裡只有一個規矩，就是『千萬不要踩到鴨子』。」但是天堂裡到處都是鴨子，雖然他們極力小心，第一個女人還是意外的踩到一隻。天使立刻帶著一個長得極醜陋的男人到她面前，並告訴他：「妳踩到鴨子的懲罰就是要永遠跟這個男人綁在一起。」

第二天，另外一個女人也不小心踩到鴨子，天使又帶來另一個極其噁心的男人並把第二個女人跟醜男綁在一起。

第三個女人不希望永遠跟一個醜陋噁心的男人拴在一塊，所以她非常小心，戰戰兢兢地平安過了幾個月。但是有一天，天使竟然來到她的面前，並帶著一個前所未見的……

以上是一個「寓言性笑話」的前半段，請各位同學運用巧思把故事接續寫完(50-100字)，並就你所完成的寓言故事，寫作一篇300字以上的文章來闡述這個故事的寓意。

【寓言寫作】：

一、寓言通常有明顯訓誡之意，主要採用諷喻的手法，去闡述一個哲理或寄託某種訓誡意義。幽默與諷刺是它的特徵。

二、寓言意涵可有多面性，故事的情節、敘事的方式往往採用極為簡約的描述。

結構簡單，篇幅短小，語言簡練，風格明快、犀利、含蓄是他的寫作特色。

【續寫寫作】

一、定義：

續寫，又名「補寫」。即將一篇不完整的文章或故事補足，使之成為脈絡分明、合理、具有整體性的完整作品。

二、要素：

續寫接續的部分必須和所提供的主題、體裁、人稱、背景、人物性格與語言風格一致。要仔細研究材料，從其中找出各種條件和隱含的要求。

三、形式：

續寫形式的要求：圍繞一個中心，根據原文的基本內容和情節作為發展線索，接續寫作，補充新的內容和情節，使原文獲得新的發展。

四、注意事項：

- 1、接寫是延續題目所提供給我們的文句，再按照題目所要求再加以延伸、創新、發揮。
- 2、切記要認真閱讀文句，仔細揣摩上下文意，才能將文章接續的自然流暢，在內容的寫作上需注意文章主旨的一致性，文句的一慣性。
- 3、接寫時要掌握文章的情節發展，如有人物出現在文章中，必須注意人物的人格特質，和他所要表現的意旨為何。
- 4、平時多訓練自己的想像力、創造力、及語文表達能力，對於接寫寫作必能迎刃而解。

【範文一】215 林奕仲

但是有一天，天使竟然來到她的面前，並帶著一個前所未見的……

美男子到他面前。「為了獎勵妳這幾個月都沒踩到鴨子，我讓你和這個美男子綁在一起。」女人聽了欣喜若狂，驚呼連連。不巧，一隻鴨子經過，女人在高興之

餘，竟一【不小心】踩了下去。天使嘆了口氣，不久，醜陋的男子和鐵鍊再度出現……

一篇故事，一個道理，述說著我們生活的智慧。學到的不只是可以哄小孩入睡的童話，更多是可以陪伴一生的哲理。

做事情不細心的人，即使明知曾犯過錯，還是容易再犯錯。並不是因為不懂，而是因為不夠認真去面對事情。相反的，細心的人，做事情往往能有出色的表現，能有條理面對繁雜的事物。當你因有出色表現而受到眾人肯定、讚揚的那一刻起，驕縱之心，鬆懈之心，可能隨之而起，帶來的可能是樂極生悲下的處境。始終如一、努力無誤的面對分分秒秒，鮮有人能做到。

父親曾告訴我：在錄取員工時，他們常會安排一些問題考驗著應試者的細心、耐心，因為電子公司需要的是可以細心看待顧客的要求，努力完成工作的「實踐家」，而非可以創造出新產品的「發明家」。「發明家」需要一些運氣、才氣，還可外加那麼一點「不小心」；但是「實踐家」卻需要無比的耐心與認真的態度，肯按步就班從一做到一百，不漏掉任何一個細節，才能精準完成工作。

認真做事的人，易得；難得的是可以持續下去，永不懈怠的態度，尤其是在被稱讚的那一刻，最是難耐。所以，唯有不放棄、不鬆懈，才能創造出不可能的奇蹟，否則就如寓言中的第三個女人一樣，醜陋的男子和鐵鍊會再度出現。

【簡評】

平凡的道理往往寄喻於平凡事物中。父親用人的一番話，即說明了本文的中心主旨所在——細心、認真、堅持的工作態度。

【範文二】217 鄭惟之

但是有一天，天使竟然來到她的面前，並帶著一個前所未見的……

醜男人到她面前，並對她說：「幾個月來，妳如此謹慎的不踩到鴨子，證明你可以照顧鴨子，從此就讓你和醜男人生活在一起，一起管理這群鴨子吧！至於前面那兩個女人，早已成爲天使。」天使大笑著。

我，如同寓言中第一位和第二位女人一樣，踩到一隻鴨子，而且是常常踩到鴨子。但我知道最後我會成爲天使，因爲經歷過挫折淬鍊的我會邁向成功的境界。

「千萬不要踩到鴨子」，如同我們不要犯錯一樣，是該避免，因爲人們都畏懼背後所帶來的懲罰，但是過分畏懼犯錯，我們失去嘗試失敗、面對失敗的勇氣，而讓生活陷入一個恐懼的深淵，最後只能像第三位女人一樣，和醜男人一起管理一群鴨子；因犯錯而經過懲罰的女人，卻都成爲天使。

愛迪生若沒有千百次的嘗試失敗如何發明電燈，如沒有電燈的發明，今日我們或許還過著和家人「共此燈燭光」的日子，而愛迪生勢必還是老師心中那位「智能不足」的笨小孩。孫中山先生如果沒有經過十次革命失敗的嘗試，他不會是一位偉大的革命家，而只是一位行醫救人的醫生而已。

面對挫折是一生中最大挑戰，多數人會選擇逃避或避免或跳過，如「命運好好玩」中的男主角一樣，選擇跳過人生困難、挫折之處，雖然他避免了許多挫折、困難，

最後失去的卻是生命的最重要的部份。因此，「挫折」是我們生命中的養分，能使我們往後更圓融、成熟，豈可因害怕而畏懼面對？

【簡評】

行文能環扣寓言的主線發展而書寫，全文亦能呼應自己所提的中心主旨，唯例證稍缺創意，可再試舉其餘例證說明主旨。

【其他接寫範例】

有人說，春天也是一樣的，不過是鶯飛草長，不過是花開花謝，怎麼會呢？去年的花早已化成了軟泥，前年的種子早已長成小樹。年年春天都有她流行的新裝！在上帝的畫室裡，沒有一片雲是相同的，沒有一朵花是一致的，沒有一次的晚霞是一成不變的。（杏林子生之歌）

請以上段文句作為開端，接續寫作成一篇文章，前後文呼應的文章。文長約400字左右。

範文：

有人說，春天也是一樣的，不過是鶯飛草長，不過是花開花謝，怎麼會呢？去年的花早已化成了軟泥，前年的種子早已長成小樹。年年春天都有她流行的新裝！在上帝的畫室裡，沒有一片雲是相同的，沒有一朵花是一致的，沒有一次的晚霞是一成不變的。

有人說，人生也是一樣的，不過是喧囂擾攘，不過是幕起幕落，怎麼會呢？身處於現代，也許是因為充滿了誘惑，人們的野心擴張了版圖，盲目追求物質享受，心靈遭受矇蔽，忘記如何愛人，如何品味生活，如何看清最初的自我。其實生命還是充滿著感動與活力的：綠樹以他堅毅不拔的節操，於風雨中昂然挺立，他的神魂，連同那粗糙斑駁的外裳，也被歲月鏤刻出傲骨與智慧；彩蝶經歷了四次痛苦的掙扎，幻化成斑斕美麗的花間精靈，悠遊在姍紫千紅之間。

天體之運行，天地之承載；日月之光明，風雲之變化，江河之流動——凡此種種，都是生活中的趣味，都能為人生增添最佳的色彩。

不論是一天的喜悅，或一月的溫馨，甚至是一季的繽紛，只要能夠多一點真情，多一點感動，多懷抱夢想，就能活出自己，活出「美麗的人生」。